

LIKUTEI SIJOT

Una Antología de Alocuciones

del Lubavitcher Rebe
Rabí Menajem Mendel Schneerson

Sobre las Lecturas Semanales de la Torá
y Ocasiones Especiales del Calendario Judío

En ocasión de Jai Elul publicamos parte de la Sijá correspondiente a la Sección Ki Tetzé relacionada con Jai Elul, del Volumen II de Likutei Sijot.

Sijot en Español y Editorial Kehot Lubavitch agradecerán sus comentarios y/o correcciones. Contacto: info@sijotenespanol.org.ar y info@kehot.com.ar. Asimismo, para dedicar fascículos del Likutei Sijot contactarse con info@sijotenespanol.org.ar o al Teléfono 54 11 4504 1908.

Las frases entre corchetes [] son agregados de la edición en Español. A las notas originales se agregaron las notas de la versión Inglesa (NVI) y las de la edición en Español (NE). Cuando aparece en el texto "Mi suegro, el Rebe (anterior)", el Rebe hace referencia a su antecesor Rabí Iosef Itzjak Schneersohn, 6to. Rebe de Jabad.

13 de Elul de 5767

Jai Elul*

A

1. Esta semana es Jai [el día 18 del mes de] Elul. Acerca del sentido de Jai Elul, mi suegro, el Rebe [anterior] dijo¹ en nombre de los ziknéi hajasidím –los jasidím más ancianos– que [dado que Jai significa “vida”,] Jai Elul significa “introducir jaiút –vitalidad– en [los aspectos específicos de] Elul”.

En el mes de Elul, [el último del año hebreo y preparatorio para los días de juicio de Rosh HaShaná y Iom Kipur,] el judío debe [hacer un balance espiritual a conciencia y] corregir [aquellos pensamientos, palabras y acciones, que no fueron acordes a la voluntad de Di-s conforme ésta se expresa en Su Torá, de] el año que está concluyendo. Por medio de esta avodá (servicio espiritual) merecerá que el próximo año sea bueno y dulce.

[Este análisis de la situación interior, si es honesto, podría llevar a la persona a un estado de tristeza –pues siempre hay algo en qué mejorar– o, al menos, mermar el entusiasmo que se invierte en el servicio a Di-s. Para neutralizar esta tendencia, se nos dice que] Jai Elul consiste en “introducir vitalidad” [precisamente] en este [modo de] servicio. [Es decir, el balance espiritual] no sólo no debe ser al estilo de “una mitzvá realizada por mero hábito”², sino que incluso cuando esta avodá se lleva a cabo con [la] preparación y dedicación [adecuadas], aun así puede ser que no se realice con entusiasmo. Jai Elul hace [–es decir, proporciona las fuerzas– para] que [este servicio] se lleve a cabo con vitalidad y entusiasmo.

Jai Elul es el día del nacimiento del Baal Shem Tov³. Mi suegro, el

Textos originales: Likkutei Sichos (© Kehot Publication Society, Brooklyn, NY)

Edición de Textos y Dirección General: Rabino David Stoler

Traducción: Equipo de Sijot en Español.

Revisión: Rabino Natán Grunblatt.

* [Esta Sijá corresponde al vol. II de Likutéi Sijot, Tetzé, secciones IX-XI, pág. 388 y ss. (NE)].

¹ Likutéi Diburím, vol. III, pág. 946. [Sefer HaSijot 5705, pág. 122 (NVI)].

² [Isaías 29:13 (NVI)].

³ [18 de Elul, 5458 (1698)]. Véase Likutéi Diburím, vol. I, pág. 61 (NVI)].

Rebe [anterior], dijo⁴ que esta fecha no es sólo la de su nacimiento físico, sino que también marca el día de su nacimiento espiritual; años más tarde, en *Jai Elul* [de 1734,] el Baal Shem Tov se dio a conocer abiertamente [como *tzadik* (hombre de sublime talla espiritual y conocedor de los secretos más profundos de la Torá)] por lo que este acontecimiento es también el de la revelación de la Doctrina Jasídica General –*Jasidut HaKlalit*–.

Luego vino el *Alter Rebe*, quien “bajó” los [elevados y sublimes] conceptos [de la Doctrina Jasídica General] al [nivel del] entendimiento y captación intelectual [del ser mortal]; ésta es la escuela del *Jasidut JaBaD*⁵. También el nacimiento del *Alter Rebe* fue el día *Jai Elul*⁶. Así, *Jai Elul*, el día que señala la revelación de la Doctrina Jasídica General y del *Jasidut Jabad*, introduce *jaiut* –vitalidad– en todos los aspectos de la *avodá* del mes de Elul y, como es sabido, ‘vitalidad’ es un estado vinculado a la alegría.

2. El servicio [específico] de Elul es el de *teshuvá*. *Teshuvá* se compone por [1] el arrepentimiento por [las actitudes de] el pasado; y [2] la buena determinación de no volver a pecar en el futuro⁷. [Es natural que] una *avodá* como ésta involucre amargura [y remordimiento]⁸. Pues entonces, ¿cómo puede coexistir este modo de servicio con un estado [de ánimos] opuesto, como lo es el de *simjá* (alegría)?

La explicación del concepto es la siguiente:

Maimónides dictamina⁹ que *toda mitzvá* debe realizarse con

⁴ *Likutéi Diburím*, vol. I, pág. 64. [Rabí Najúm de Chernobyl dijo: El Baal Shem Tov nació físicamente en *Jai Elul*, y análogamente su *néfesh* (alma) y *rúaj* (espíritu) nacieron este mismo día. “Físicamente”, cuando su cuerpo salió a la luz del mundo; “su *néfesh*”, alude al momento en que su maestro (Ajíá HaShiloní) se le reveló; y “su *rúaj*”, se refiere a su propia revelación (al mundo) (NVI)].

⁵ [Cuyas siglas son precisamente *Jojmá* –sabiduría–, *Biná* –entendimiento– y *Dáat* –comprensión– (NE)].

⁶ [El 18 de Elul, 5505 (1745). Véase *Sefer HaToldot - Rabí Shneur Zalman*, cap. 2 (NVI)].

⁷ [*Hiljot Teshuvá* 2:2. *Tania, Igueret HaTeshuvá*, cap. 1 (NVI)].

⁸ [Véase *Tania*, caps. 26 y 31; *ibíd.*, *Igueret HaTeshuvá*, cap. 7 (NVI)].

⁹ *Hiljot Lulav* 8:15.

alegría, pues por su intermedio la persona concreta la Voluntad de Di-s –él lo deduce del versículo: “...porque no serviste a Di-s, tu Señor, con alegría”¹⁰; [las Escrituras, al no especificar situación particular alguna del servicio a Di-s, alude a que la alegría es un factor primordial en *todos* los aspectos de la *avodá*]–. Por lo tanto, dado que [también] *teshuvá* es una *mitzvá*¹¹, debe llevarse a cabo, en consecuencia, con alegría¹².

Sin embargo, en este caso la alegría es originada por algo [relacionado y *resultante* de la *teshuvá*, pero] ajeno a la *mitzvá* en sí. Es decir, el judío está contento dado que al cumplir la *mitzvá* lleva a concreción la Voluntad Divina, [pero su alegría no es producto de la *mitzvá* propiamente dicha]. No obstante ello, *Jai Elul* –o sea, la Doctrina Jasídica [cuyo espíritu es, como se dijera– la esencia de *Jai Elul*,] posibilita que *en* la *teshuvá* propiamente dicha –generalmente vinculada a un estado de amargura– haya alegría. *Jai Elul* significa *jaiut* –vitalidad y alegría– *en* [el propio estado de angustiado remordimiento característico del balance espiritual del mes de] Elul propiamente dicho. Y [cuando la persona vive en el espíritu del jasidismo,] la alegría [resultante de una *mitzvá*] no se contradice con el sentimiento de amargura [y remordimiento resultante de la *teshuvá*].

[Lo antedicho se entenderá] conforme lo que escribe el *Alter Rebe* en *Tania*¹³ en relación con la *teshuvá*: “El llanto está enclavado en un lado de mi corazón, y la alegría se alberga en el otro”¹⁴. Vemos de esto que [dos sentimientos que son producto de] dos tendencias antagónicas pueden coexistir simultáneamente, [pues el corazón los alberga a ambos¹⁵]. El *Alter Rebe* concluye expresando que incluso en el momento de “incitar [al *Iétzer Tov* (Inclinación al Bien) contra el *Iétzer HaRá* (la Inclinación al Mal)]”, y mientras la persona siente amargura [por sus pecados] –una situación generada por

¹⁰ [Deuteronomio 28:47 (NVI)]. Véase el comentario de Rabeinu Ioná a Berajot 30b (sobre la palabra *vegúlu*); *Shnéi Lujot HaBrit, Torá Shebijtav*, Tavó (vol. III, 90d); *Tania*, cap. 26.

¹¹ [Véase *Jidushím Ubiurím BaShas*, vol. I, secc. 18 (NVI)].

¹² [Véase *The Dynamics of Teshuva* en “Deep Calling Unto Deep”, pág. 125 (NVI)].

¹³ *Tania*, cap. 34, e *ibíd.*, *Igueret HaTeshuvá*, cap. 11

¹⁴ [Esta es una frase de *Zohar* III, 75a (NVI)].

¹⁵ [Véase *Tania*, cap. 31 (NE)].

[la mundanalidad de] el Alma Animal- [también] en *ese* preciso instante la persona debe estar alegre porque [es conciente de la presencia de, y] siente [en su interior a,] su Alma Divina¹⁶. Además, también [siente alegría] por tener la plena certeza de que “ningún desterrado de El [por sus pecados] quedará desterrado”¹⁷ [sino que finalmente se arrepentirá], y [debido a la promesa Divina de] que “[ellos heredarán la tierra] para siempre, ellos son la rama de Mi plantación, la obra de Mis manos de la que Me enorgullezco”¹⁸ - lo que asegura que “Todo Israel tiene parte en el Mundo Venidero”¹⁹.

Así expuesto, se entiende que en este caso el sentimiento de alegría resulta de la *teshuvá* propiamente dicha. [Es decir, en un mismo momento coexisten dos emociones opuestas:] mientras la persona hace *teshuvá* -lo que implica un sentimiento de amargura y [remordimiento- por lo que] “incita [a la Inclinación al Bien] contra la Inclinación al Mal”, en *ese mismo* estado siente alegría -pues [por medio de esta *avodá*] su Alma Divina retorna a [su conexión manifiesta con] Di-s.

3. Sobre los días que van desde *Jai Elul* hasta Rosh HaShaná, mi suegro, el Rebe [anterior], dijo que son 12 días de balance espiritual por el año que concluye, correspondiendo cada uno de estos a uno de los 12 meses del año, un día por cada mes.

Ya se mencionó en otra oportunidad²⁰ que los “10 niveles de santidad”²¹ se reflejan en las tres dimensiones de Espacio -*olam* (lit.: ‘mundo’)-, Tiempo -*shaná* (lit.: ‘año’)- y energía Divina, Alma -*néfesh*-²². Asimismo, en la *tefilá* (plegaria), descrita como una

“escalera apoyada en la tierra cuyo extremo llega al Cielo”²³, existen estas 10 categorías [que el hombre debe transitar hasta llegar al grado más profundo de conexión con Di-s]. De un modo general, [hay dos niveles en lo que respecta a la plegaria de la persona; ello] se refleja en la diferencia entre la *tefilá* de los días [hábiles] de semana, en la que se mencionan las necesidades [físicas] del ser humano, [“escalera *apoyada* en la tierra...”] en comparación con la plegaria del Shabat cuyo único tema son las alabanzas al Altísimo²⁴, [“...cuyo extremo *llega al Cielo*”].

Así también es en relación con la Torá: En ésta se diferencian [a] la faceta exotérica -*Gália DeTorá*-, llamada “Arbol del Bien y del Mal” pues trata las cuestiones mundanas que están sujetas al empeño de *birurím* (refinación y elevación [de las chispas Divinas presentes en cada cosa creada]); y [b] *Pnimit HaTorá* -la dimensión mística, esotérica, de la Torá-, que trata exclusivamente temas Divinos -*Elokut*-²⁵.

El aspecto primordial del balance espiritual de los 12 días que van desde *Jai Elul* hasta Rosh HaShaná debe concentrarse a *Pnimit HaTorá*. Ciertamente debe hacerse un balance [concienzudo] en lo que respecta a las 613 *mitzvot* con sus pormenores y puntillosa observancia. Es más: “Lo primordial es la acción”²⁶. No obstante, este balance debe completarse *antes* de *Jai Elul*. A partir de este día

¹⁶ [Véase cita de nota anterior (NVI)].

¹⁷ II Shmuel 14:14. [Véase *Tania*, al final del cap. 39, y comp. con *Likutéi Sijot*, Bamidbar, Nasó, pág. 93. Véase también *Tania*, *Igueret HaTeshuvá*, cap. 11 (NVI)].

¹⁸ Isaías 60:21.

¹⁹ Sanhedrín 11:1 (90a).

²⁰ [En la *Sijá* anterior de este mismo *Farbrengruen* del 18 de Elul de 5716 (NVI)].

²¹ [Keilím 1:6; *Bamidbar Rabá* 7:8 (NVI)].

²² [*Olam-Shaná-Nefesh* (mundo-año-alma) es un tema central en *Sefer Ietzirá* (véase allí 3:3). En general, alude a las categorías abarcadoras de espacio (*olam*), tiempo (*shaná*) y la energía vital Divina (*néfesh*). Véase *Likutéi Torá*, Jukat, 64d. Véase también abajo, *Aséret Ieméi Teshuvá*, secc. II (NVI)].

²³ [Génesis 28:12. *Zohar* I, 266b, e ibíd. III, 306b. Véase *The Dynamics of Prayer* en “Deep Calling Unto Deep”, caps. VI y XV (NVI)].

²⁴ [“En Shabat está prohibido pedir por necesidades materiales” (Ierushalmí, Shabat 15:3; *Vaikrá Rabá* 34:16), es decir, necesidades personales (véase *Shulján Aruj HaRav*, *Oraj Jaím* 288:8-10, y comp. con ibíd. 188:4). Ello se debe a que el principio de *óneg* Shabat (deleite sabático) exige asumir la actitud de que “toda tu labor está terminada [antes de Shabat], de manera que no pienses en absoluto en ella” (*Mejilta* y Rashi sobre Exodo 20:9; véase *Shulján Aruj HaRav*, ibíd. 306:21), y también debido a que de otra forma ello suscitaría preocupación en la persona (*Korbán HaEdá* sobre Ierushalmí) (NVI)].

²⁵ [Véase *Zohar* III, 124b, tal como se explica extensamente en *Tania*, *Igueret HaKodesh*, Epístola 26. Véase también *Kuntrés Etz HaJaím*, caps. 3-5, 11-13, y Apéndice III. En el contexto del párrafo precedente, véase también *Likutéi Sijot*, Bereshit, Toldot, secc. XV, en cuanto a que lo exotérico se asocia principalmente con los días de la semana, en tanto que el *pnimit* se asocia al Shabat (NVI)].

²⁶ [Avot 1:17; *Tikunéi Zohar* 52, 87, e ibíd., 70, 133b y 134a (NVI)].

–que señala la revelación de las enseñanzas del Jasidut [al mundo]–, prevalece el [espíritu del dicho talmúdico:] “¿En qué aspecto era tu padre más *zahír* (lit.: ‘cuidadoso’)?”²⁷, donde la raíz de la palabra *zahír* es *zohar* (radiación, brillo). De ese modo, todas las cuestiones de la persona se tornan luminosas y brillantes²⁸. Este debe ser el principal balance y en él debe ponerse el entusiasmo *-jaiut-*: [en el análisis de su situación] respecto de *Primiut HaTorá*. Y no sólo en cuanto a su estudio, sino [que la reflexión debe extenderse] también a la [propia] conducta, [evaluando] si ésta es en el espíritu de las enseñanzas jasídicas, pues “la supremacía del estudio radica en que éste lleva a la acción”²⁹.

Esto, a su vez, iluminará y tornará brillante incluso el balance espiritual relacionado con todas las demás cuestiones de la persona. De hecho, el balance llevará a la toma de decisiones positivas para el futuro, de modo que sean a modo de “Tus manantiales se difundan hacia *jútza* –afuera–”³⁰; [expandiéndolos] hacia su propio “afuera” y [también] al “afuera” en su sentido más literal³¹, logrando de esta manera el [cumplimiento] de *kaati mar*³², es decir, [la venida de] el Rey Mashíaj, pronto en nuestros días.

(De una *Sijá* de Shabat Parshat Tavó, 18 de Elul, 5716)

²⁷ Shabat 118b.

²⁸ *Tania, Igueret HaKodesh*, Epístola 7. [Véase también *Keter Shem Tov, Hosafot*, párr. 74 (NVI)].

²⁹ Kidushín 40b.

³⁰ [Proverbios 5:6 (NVI)].

³¹ [“*Jútza*” se asocia a los niveles que están literal o cualitativamente apartados de la cualidad sublime del manantial (NVI)].

³² [El Baal Shem Tov revela en una carta enviada a su cuñado, Rabí Avraham Guershón de Kitov, que en Rosh HaShaná del año 5507 su alma ascendió al Cielo, llegó a la Cámara del Mashíaj, y le preguntó: “¿Cuándo vendrás, Maestro?”, a lo que el Mashíaj respondió: “Cuando tus enseñanzas se difundan y revelen en el mundo, y tus manantiales se expandan *jútza...*, ése será el momento de redención y salvación” (*Keter Shem Tov*, secc. I. Véase *Let Your Wellsprings Be Dispersed About* en “The Mystical Tradition”, caps. II y V (NVI)].

Espacio para dedicar a nacimientos, Bar Mitzva, casamientos, aniversarios, etc.

Contacto: info@sijotenespanol.org.ar o Tel. 4504 1908

ACCEDER →
créditos sin interés

Fundación Hebrea de Préstamos Sin Interés → Montos de hasta \$6000
Horario de atención al público: Lun a Vie de 14.00 a 18.00 hs. → Plazos de hasta 24 meses
Av. Corrientes 2763 Piso 3° (C1046AAF) - Tel./Fax: 4966-1112 - info@acceder.org.ar - www.acceder.org.ar

Una publicación conjunta de:

SIJOT
EN ESPAÑOL

de **BEIT JABAD**
Villa del Parque Villa Devoto
Buenos Aires, Argentina



EDITORIAL KEHOT LUBAVITCH
Buenos Aires, Argentina